Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przyprowadzę ― braci waszych z wszystkich ― narodów, dar JAHWE z końmi i [na] rydwanach ― krytych, [na] mułach z osłonami, do ― świętego miasta Jeruzalem, powiedział JAHWE: jak gdyby przynosili ― synowie Izraela Mi ― ofiary ich z psalmami do ― domu JAHWE. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przyprowadzą wszystkich waszych braci spośród wszystkich narodów (jako) ofiarę dla JAHWE, na koniach i rydwanach, w lektykach\* i na mułach, i na wielbłądach\*\* na moją świętą górę, do Jerozolimy – mówi JAHWE – tak, jak synowie Izraela przynoszą ofiarę z pokarmów w czystym naczyniu do domu JAHWE.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) lektyka, צָב (tsaw), hl, lub: kryte wozy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wielbłądach, ּכִרְּכָרָה (kirkarah), hl. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 15:15-16</x> [↑](#footnote-ref-4)